

Державний вищий навчальний заклад
«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»

Кафедра німецької філології

Проректор

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

20/9 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА

Освітня програма «Німецька мова і література»

Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька».

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

факультет іноземних мов
(назва інституту, факультету)

Івано-Франківськ - 2019 рік

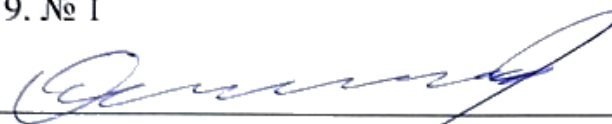
Робоча програма **Основна іноземна мова** для студентів за спеціальністю: 035 Філологія, спеціалізацією: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно). Перша - німецька. «29» серпня, 2019 р. - 20с.

Розробники: (вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)
кандидат філологічних наук, доцент Турчин В.М.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької філології

Протокол від "29" серпня 2019. № 1

Завідувач кафедри



(Остапович О.Я.)

(підпис)

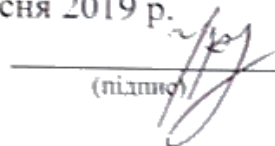
(прізвище та ініціали)

"29" серпня 2019 р.

Схвалено науково-методичною радою факультету.
Протокол від "2" вересня 2019 р. № 1

"2" вересня 2019 р.

Голова



(Угринюк Р.В.)

(підпис)

(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів - 12	Галузь знань (шифр і назва) <u>03 - гуманітарні науки</u>	Нормативна	
	Спеціальність <u>035 – філологія</u> (шифр і назва)		
Модулів - 2	Спеціалізація: 035.043-германські мови та літератури (переклад включно). Перша німецька.	Рік підготовки:	
Змістових модулів - 2		1-ий	1-ий
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ _____ (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин - 360		1-ий 2-ий	1-ий 2-ий
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 6 самостійної роботи студента - 12	Освітній рівень: <u>магістр</u>	Лекції	
		-	-
		Практичні, семінарські	
		-	-
		Лабораторні	
		60 год. 60 год.	
		Самостійна робота	
		120 год. 120 год.	
		Індивідуальні завдання: год.	
		Вид контролю: Екзамен	

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 33 % до 57%

2 . ЦІЛІ І ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета викладання дисципліни

Метою завершального етапу вивчення німецької мови на спецфакультеті в університеті є глибоке розуміння тексту, розвиток і вдосконалення культурно-мовленнєвих навичок і вміння встановлення співвідношення форми і змісту тексту будь-якого функціонального стилю. Крім цього, лабораторні заняття повинні сприяти розвитку у студентів навичок самостійної дослідницької роботи. Завершальний етап вивчення основної іноземної (німецької) мови має на меті забезпечити студентів знаннями про основні ознаки і структурні одиниці художнього тексту як системи взаємозв'язаних елементів, стильову форму як засіб втілення ідейно-тематичного змісту твору. Вони мають можливість виокремити напрямки і методи лінгвостилістичного аналізу уривку тексту, а також застосувати різноаспектність можливого підходу до цього процесу.

У процесі навчання студенти оволодіють здатністю аналізувати художній твір як ціле і як частину чогось більш значущого ніж текст: особистість автора, суспільно-історичну ситуацію, літературний напрямок, жанр. Зазначений курс спрямовано також на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування німецькомовної наукової літератури.

Завдання вивчення дисципліни.

Підготовка висококваліфікованих фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики в процесі професійної діяльності або в процесі навчання, що передбачає проведення досліджень, з глибоким розумінням тексту; розвиток і вдосконалення культурно-мовленнєвих навичок і здатності встановити співвідношення форми і змісту тексту будь-якого функціонального стилю.

Мета проведення лабораторних занять.

Ознайомити студентів із специфікою практичних занять на завершальному етапі вивчення німецької мови на факультеті іноземних мов.

Сприяти виробленню у майбутнього філолога вдумливого прочитання художнього твору, здатність проникнути у мистецьку тканину твору, осмислити ідейну і естетичну цінність прочитаного.

Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач	Програмні результати навчання
Результатом вивчення дисципліни є формування професійних компетентностей – Володіння технологією практичної діяльності, спрямованою на формування фахової компетентності майбутніх викладачів і перекладачів, тобто сукупністю дій (форм, методів і прийомів навчання). Вміння будувати іншомовну лінгвальну діяльність з урахуванням різних чинників мовнокультурного змісту, які можуть впливати на результативність протікання міжкультурного спілкування, на успішну реалізацію заданої комунікативно-прагматичної мети та знання способів та стратегій досягання оптимальною реалізацією інтенцій мовця щодо досягнення ним конкретної мети спілкування. Володіння прийомами забезпечення якості перекладу, такими як вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад, а також знання умов застосування згаданих прийомів. - Володіння читанням на мові, з якої здійснюється переклад на рівні 4 (другий найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: адекватна операційна компетентність – здатність розуміти довгі та складні документальні, літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю. - Володіння письмовою мовою, якою здійснюється переклад, на рівні 5 (найвищий рівень за шкалою Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти: глобальна операційна компетенція – здатність легко писати чіткий, послідовний текст у певному стилі; здатність писати складні листи, доповіді й статті, представляючи проблему (предмет розгляду) за допомогою логічної структури, що допомагає адресатові виокремити та запам'ятати значущі пункти. Здатність добирати необхідну інформацію з різних джерел, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, напрямках і школах лінгвокультурологічного та комунікативного спрямування. Володіння методами аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. Забезпечення міжмовної та міжкультурної усної та письмової комунікації та міжмовного і міжкультурного обміну інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами. Здатність розуміти складні документальні чи літературні тексти, оцінюючи особливості їхнього стилю; застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації двома іноземними мовами; володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду; здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу; Знання основних ознак і структурних одиниць художнього тексту як системи взаємозв'язаних елементів; стильової форми як засобу втілення ідейно-тематичного змісту твору; сучасних методів, прийомів і форм навчання, використання технічних засобів; семантичної організації тексту, його зовнішнього, інформативного плану або плану значень і внутрішнього – "плану змісту"; поліфонії авторського мовлення та визначення змісту статичного опису. Здатність виділити напрямки і методи лінгвостилістичного аналізу уривку тексту, а також багатоаспектність можливого

систематизувати; - здатність самостійно аналізувати лінгвістичні явища; - здатність реферувати сучасну німецькомовну наукову літературу із запропонованих тем; - здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; - здатність критично осмислювати запропоновані завдання, які стосуються лінгвостилістичного аналізу німецького тексту.	підходу до нього; здійснювати комунікативно-навчальну, конструктивно-навчально, плануючу та організуючу функції; виконувати такі мовленнєві дії: характеристика денотату, визначення, пояснення, порівняння, інтерпретація, коментування; розглядати художній твір як ціле і як частину чогось більш значущого ніж текст: особистість автора, суспільно-історичну ситуацію, літературний напрямок, жанр; застосовувати методи аналізу, такі як контекстуальний, семантико-стилістичний, статистичний із залученням "позатекстових структур" для розкриття художньої суті тексту; детально пояснити синтаксичну і лексико-стилістичну організацію тексту художньої літератури і зробити відповідні висновки.
--	--

Програма навчальної дисципліни

1-й СЕМЕСТР

Модуль 1.

Тема 1. Einleitungsstunde. Lebenslauf von Anna Seghers. Über die Novellenserie "Die Kraft der Schwachen"; Modalsätze, Finalsätze.

Тема 2. Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (1. Teil). Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".

Тема 3. Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (2. Teil). Erschließung des Textinhalts (Vorübungen zur Textinterpretation)

Тема 4. Sprachliche Gestaltung des Textes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (11. Kapitel)

Тема 5. Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Die realen und unrealen Konditionalsätze. Nachrichtensender "Euro News". Hauslektüre (12. Kapitel).

Тема 6. Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache.

Тема 7. Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Auszuges.

Тема 8. B. Brecht (Lebenslauf). Über die Novelle "Die zwei Söhne". Textauszug aus der Novelle "Die zwei Söhne". Kontrollarbeit: Übersetzung und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Prophet".

Тема 9. Erschließung des Textauszuges "Die zwei Söhne". Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt; Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Hauslektüre (Kapitel 13-14).

Тема 10. Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Textauszuges. Zeitungssprache. Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche. Aufsatz zum Thema "Die zwei Söhne".

2-й СЕМЕСТР

Модуль 1.

Тема 1. Lebenslauf von H. Mann. Über den Roman "Der Untertan". Die indirekte Rede. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".

Тема 2. Über den Roman "Der Untertan". 1. Teil des Textauszuges "Der Untertan". Restriktivsätze. 2. Teil des Textes "Der Untertan". Zeitungssprache.

Тема 3. Vorübungen zur Textinterpretation. Erschließung des Textinhaltes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (15. Kapitel)

Тема 4. Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News".

Тема 5. Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Hauslektüre (16-17).

Тема 6. Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema "Zwei Söhne". Lebenslauf von Th. Mann. Über den Roman "Buddenbrooks". 1. und 2. Teil des Textauszuges "Buddenbrooks". Zeitungssprache.

Тема 7. Erschließung des Textauszuges. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (18-19). Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt.

Тема 8. Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Nachrichtensender "Euro News". Zeitungssprache.

Тема 9. Inhaltliche Interpretation des Textes. Verallgemeinerung des Stoffes. Hauslektüre (Kapitel 20-21).

Тема 10. Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Textauszuges. Zeitungssprache. Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Buddenbrooks".

3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

Модуль 1

№ тижня № заняття	Перелік питань, які вивчаються на практичному (семінарському, лабораторному) занятті	Використання технічних засобів навчання, методичних посібників	Форми контролю
1/1, 2, 3	Einleitungsstunde. Die Ziele und Aufgaben vor den Direktstudenten im V. Studienjahr. Lebenslauf von Anna Seghers. Über die Novellenserie "Die Kraft der Schwachen"; Modalsätze, Finalsätze.	1; 2; 6; 10; 14; 15	IK; MK; Sch K
2/4, 5, 6	Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (I. Teil). Zeitungssprache. Fernsehkanal "Euro News".	1; 3; Fernsehen	MK; Sch K; Diskussion
8/7, 8, 9	Textauszug aus der Novelle von A. Seghers "Prophet" (II. Teil). Erschießung des Textinhalts (Vorübungen zur Textinterpretation)	1; 15	MK; Sch K
9/10, 11, 12	Sprachliche Gestaltung des Textes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (XI. Kapitel)	1; 12; 13; 16; 4; 5; 11	MK; Sch K; Diskussion; FK
10/13, 14, 15, 16	Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Die realen und irrealen Konditionalsätze. Der deutsche Fernsehkanal "Euro News". Hauslektüre (Kapitel 12).	1; 12; 13; 4; 5; 2; 10; 14; 15; Fernsehen; 11	MK; Sch K; Diskussion
11/17, 18, 19, 20	Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache.	1; 4; 5; 12; 13; 15; 3	MK; Übungen, SA
12/22, 23, 24	Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Auszuges.	1; 4; 5; 12; 13; 16	MK; FK; Diskussion

№ тижня	Перелік питань, які вивчаються на практичному (семінарському, лабораторному) занятті	Використання технічних засобів навчання, методичних посібників	Форми контролю
№ заняття			
13/26, 27, 28	B. Brecht (Biographie). Über die Novelle "Die zwei Söhne". Textauszug aus der Novelle "Die zwei Söhne (1; 2). Kontrollarbeit: Übersetzung und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Prophet".	1; 15	Sch K
14/29, 30, 31	Erschließung des Textauszuges "Zwei Söhne". Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt; Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Hauslektüre (Kapitel 13-14).	1; 12; 15; 11	MK; Sch K; Diskussion
15/32, 33	Aufgaben zur komplexen Textinterpretation: inhaltliche Interpretation des Textauszuges. Zeitungssprache.	12; 13; 16; 1; 3; 15	MK; Sch K
16/34, 35	Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche. Aufsatz zum Thema "Zwei Söhne". Verallgemeinerung des Stoffes.	12; 13; 16; 1; 3; 15	MK; Sch K

Модуль 2

№ тижня	Перелік питань, які вивчаються на практичному (семінарському, лабораторному) занятті II. Semester	Використання технічних засобів навчання, методичних посібників	Форми контролю
№ заняття			
1/1, 2, 3, 4	Biographie von H. Mann. Über den Roman "Der Untertan". Die indirekte Rede. Zeitungssprache. Der deutsche Fernsehkanal "Euro News".	1; 3; 10; 2; 8; 14; Fernsehen	MK; SA; Sch K; Teste
2/5, 6, 7, 8	Über den Roman "Der Untertan". I. Teil des Textauszuges "Der Untertan". Restriktivsätze. II. Teil des Textes "Der Untertan".	1; 15	MK; IK; Sch K
3/9, 10, 11	Vorübungen zur Textinterpretation. Erschließung des Textinhaltes. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (15. Kapitel)	1; 12; 13; 15; 11	FK; Sch K; Tests; Diskussion
4/12, 13, 14, 15	Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Der deutsche Fernsehkanal "Euro News".	1; 12; 2; 14; 6; Fernsehen	Teste; Sch K; IK; SA
5/15, 16, 17	Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Hauslektüre (16, 17).	1; 11; 4; 5; 12; 13; 10	IK; MK; SA; Tests
6/18, 19	Verallgemeinerung des Stoffes. Kontrollarbeiten: Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema "Zwei Söhne"		Sch K
7/20, 21, 22, 21	Biographie von Th. Mann. Über den Roman "Buddenbrooks". I.-II. Teil des Textauszuges "Buddenbrooks".	1; 14	MK; Sch K

8/24, 25, 26, 27	Erschließung des Textauszuges. Aufgabestellungen zum lexisch-stilistischen Aspekt. Hauslektüre (16; 17). Aufgabestellungen zum grammatisch-stilistischen Aspekt.	1; 11; 12; 13; 3; 14; 15	MK; Sch K
---------------------	---	--------------------------	-----------

№ тижня	Перелік питань, які вивчаються на практичному (семінарському, лабораторному) занятті	Використання технічних засобів навчання, методичних посібників	Форми контролю
№ заняття			

9/28, 29, 30	Aufgabestellungen zum stilistischen Aspekt. Zeitungssprache. Der deutsche Fernsehkanal "Euro News".	1; 3; 2	MK; Diskussion
10/31, 32, 33	Inhaltliche Interpretation des Textes. Verallgemeinerung des Stoffes. Hauslektüre (Kapitel 18, 19).	1; 11	MK; Sch K; Diskussion
11/34, 35	Kontrollarbeiten: Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche und Aufsatz zum Thema des Auszuges "Buddenbrooks".		Sch K

4. Структура навчальної дисципліни

№ модуля	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістові модулі												
Modul 1				60		120						
Modul 2				60		120						
Усього годин	360			120		240						

5. САМОСТІЙНА НАВЧАЛЬНА РОБОТА СТУДЕНТІВ

Модуль 1

Семестр IX	Зміст самостійної роботи	Обсяг (год.)	Форма контролю	Тиждень, на якому здійснюється контроль
1	Gliederung und Arten der Texte.			
	Komposition als Zusammenwirken des			
	inneren und äußeren Textaufbaus			
	anhand des Romans von E.M. Remarque			
	"Drei Kameraden" (11.-12. Kapitel)	7	Referat	1-4
2	Die Darlegungsarten im Roman "Drei			
	Kameraden" (13.-14. Kapitel)	7	MK	5-7
3	Die Themen und Ideen der Auszüge aus			
	dem Roman "Drei Kameraden"			
	(15.-16. Kapitel)	7	MK	8-10
4	Die Abarten der Rededarstellung			
	(direkte, indirekte, erlebte Rede,			
	Autorsprache, Figurensprache)			
	(17.-18. Kapitel)	7	Referat	11-14
5	Die makrolinguistische Erläuterung der			
	Texte anhand des Romans von			

	E. M. Remarque "Drei Kameraden"			
	(19.-20. Kapitel)	7	Referat	15-17

Модуль 2

Семестр X	Зміст самостійної роботи	Обсяг (год.)	Форма контролю	Тиждень, на якому здійснюється контроль
1	Lexisch-stilistische Interpretation der			
	Auszüge anhand des Romans von			
	E. M. Remarque "Drei Kameraden"			
	(18.-19. Kapitel)	7	Referat	1-4
2	Grammatisch-stilistische Interpretation			
	der Auszüge anhand des Romans von			
	E. M. Remarque "Drei Kameraden"			
	(22.-23. Kapitel)	7	Referat	5-7
3	Stilistische Interpretation anhand des			
	Romans "Drei Kameraden"			
	(22.-24. Kapitel)	7	Referat	8-9
4	Inhaltliche Interpretation anhand des			
	Romans "Drei Kameraden"			
	(24.-25. Kapitel)	5	Referat	10
5	Komplexe linguostilistische			
	Interpretation der Kapitel 26.-27.			
	anhand des Romans von E.M. Remarque			
	"Drei Kamenraden"	7	МК	11

6. Методи навчання: практичні заняття у формі бесіди, діалогу, монологу, полілогу, дискусії, симуляція прикладних завдань ділової гри; підготовка та моделювання творчих завдань (у т. ч. спонтанних й при необхідності з гіпотетичною складовою) і повідомлень на задану тему.

7. Методи контролю:

Система контролю та оцінювання навчальних досягнень студентів з практичного курсу німецької мови охоплює:

- поточний контроль (усне та письмове (виконання вправ) опитування)
- модульний контроль (підсумкове фронтальне (усне та письмове опитування)
- підсумковий контроль (екзамен).

8. Перелік орієнтовних питань для підсумкового контролю

Письмова контрольна робота із практичного курсу "Німецької мови" можлива у двох видах: розв'язування тестових завдань, які знаходяться у цифровій базі даних університету, а також шляхом письмової відповіді на поставлене/поставлені запитання у залежності від часу, який виділяється лектором (екзаменатором) для такого виду завдань. Контрольні запитання для усно-письмового опитування подані вище у пункті 8.1. (див вище). Орієнтовний вигляд зразку можливих тестових завдань (їх кількість також варіюється у залежності від виділеного на це часу) ми подаємо нижче:

Контрольна робота складена відповідно до програмових вимог і пройденого матеріалу. Включає в себе 4 блоки по 10 завдань у кожному: 1-10 завдання охоплюють змістову інтерпретацію уривку з новели Анни Зегерс „Der Prophet“; 11-20 завдання – лексико-стилістичний аспект інтерпретації твору; 21-30 завдання – граматико-стилістичний аспект інтерпретації; 31-40 завдання – стилістичний аналіз уривку новели.

Tests für das 5. Studienjahr (Deutsch als Hauptfach)

1. Welche Zeitspanne umfasst die Handlung in diesem Textauszug?
a) das 19. Jahrhundert;
b) die 60-er Jahre des 20. Jahrhunderts;
c) die Zeit vor der Besetzung Frankreichs;
+d) die Zeit vor dem Brand des 2. Weltkrieges.
2. Wodurch war diese Zeit gekennzeichnet?
a) durch Chambelains Worte „Ich bringe Euch Frieden“;
+b) durch den Naziterror gegen Antifaschisten;
c) durch die Hoffnungslosigkeit der einfachen Menschen vor dem Krieg;
d) die Niederlage Deutschlands im 2. Weltkrieg.
3. Warum genoss Stefan als Journalist internationalen Ruf?
a) weil er lange Zeit durch europäische Länder reiste;
b) weil er häufig an politischen Talk-Shows teilnahm;
+c) weil er die Interessen der Arbeiterklasse achtete;
d) weil er viel Geld verdiente.
4. Auf welche Fragen und Probleme ging er in seinen Artikeln ein?
a) er interessierte sich für Probleme der Frauenemanzipation;
+b) Er ging auf die Fragen und Probleme der Vorzeichen des Krieges ein;
c) Er befasste sich mit den Sprachproblemen im Nazistaat;
d) Er behandelte die Probleme der Beziehungen zwischen den Menschen.
5. Warum wurde Stefan sofort nach der Besetzung von Paris inhaftiert?
+a) Er kämpfte gegen die Naziideologie;
b) Er war ein Drogenschmuggler;
c) Er war ein NKWD-Agent;

d) Er war ein Wiederholungstäter.

6. Was half Stefan die Erniedrigungen und Folterungen im Lager standhaft zu ertragen?

a) Die Nazis halfen ihm;

b) Der Kommandant hatte Mitleid mit ihm;

+c) Er war überzeugt, dass die Faschisten die Niederlage erleiden;

d) Er war körperlich und mental der stärkste im Lager.

7. Wodurch gewann Stefan Autorität unter den Häftlingen?

+a) Er erklärte treffend, warum Hitler mit seinem Blitzkrieg keinen Erfolg haben wird;

b) Er schwieg die ganze Zeit;

c) Er sprach ständig von gutem Leben im Lager;

d) Er betete andauernd.

8. Wie gelang es dem Haupthelden auf zutreffende Weise die Zukunft Europas und Deutschlands vorauszusagen?

a) Er las im Lager viele Zeitungen und Zeitschriften;

b) Man erzählte ihm alles im KZ;

c) Er hatte eine Ausbildung als Psychologe;

+d) Es gelang ihm auf zutreffende Weise die Zukunft Europas und Deutschlands vorauszusagen, weil er wusste, dass alle Nationen Europas gegen Hitler aufgestanden waren.

9. War Stefan wirklich ein Prophet?

a) Er war ein Zauberer;

+b) Er war kein Prophet, er konnte aber alles gut analysieren;

c) Er war mit vielen Propheten bekannt;

d) Er spürte Gottessegen.

10. Worin besteht Stefans Heldentat?

a) Er kämpfte mit Waffe in der Hand;

+b) Er starb für die Wahrheit;

c) Er bereitete den Aufstand im KZ vor;

d) Er druckte eine illegale Zeitung im KZ.

11. Was bedeuten stilistisch markierte Wörter?

a) Sie haben keine Äquivalente;

b) Sie haben Synonyme und Antonyme;

+c) Sie haben Äquivalente;

d) Sie bilden Homonyme.

12. Welche Typen der Synonyme gebrauchte Anna Seghers?

a) ideographische;

b) territoriale;

- c) paradigmatische und syntagmatische;
- +d) stilistische und lexikologische.

13. Die Realienwörter sind:

- a) frühmorgens, Mord, Hoffnung;
- b) Häftling, Tod, Trost;
- c) Krieg, Papier, Zeitung;
- +d) Reichstagsbrand, Wehrmacht, Gestapo.

14. Was ist die indirekte Rede im künstlerischen Text?

- a) die Einmischung des Autors in die direkte Rede;
- +b) die objektive Rede;
- c) die innere Rede;
- d) Dialoge.

15. Welche Zeitformen des Konjunktivs gebrauchte Anna Seghers in der indirekten Rede?

- +a) Präsens, Perfekt, Präteritum Konjunktiv;
- b) Futurum I Konjunktiv;
- c) Konditionalis I und II;
- d) keine Zeitformen.

16. Bestimmen Sie die Art des Nebensatzes *...beobachtete er mit Trauer und Aufmerksamkeit, als geschehe es einem anderen Menschen:*

- a) Attributsatz;
- b) Restriktivsatz;
- c) Konzessivsatz;
- +d) Komparativsatz.

17. Was für ein stilistisches Mittel ist in folgendem Satz *Als der Wächter öffnete, nach der häufig erprobten Frist, hatte er keinen Schuss mehr nötig, und auch sein Tritt war sinnlos zu finden:*

- a) Euphemismus;
- +b) Parenthese;
- c) Periphrase;
- d) Litotes.

18. Erklären Sie die Bildlichkeit der Wortfügung *die verworrene Zeit:*

- +a) metaphorische;
- b) synonymische;
- c) metonymische;
- d) syntaktische.

19. Erklären Sie die Bildlichkeit der Wortverbindung *scharf sehen:*

- a) antonyme;

- b) homonyme;
- +c) metaphorische;
- d) morphologische.

20. Was für ein stilistisches Mittel ist in folgendem Satz *Mancher Häftling versuchte ihm seine Achtung zu zeigen durch den Handgriff, durch einen Bissen Brot, durch ein gutes Wort* zu finden:

- a) Anapher;
- b) Ellipse;
- +c) Epipher;
- d) Aposiopese.

21. Was für ein stilistische Mittel wird in dem Titel der Novellensammlung „Die Kraft der Schwachen“ benutzt?

- a) Oxymoron
- b) Litotes
- c) Metapher
- d) Metonymie

22. Was war Stefan vor seiner Verhaftung?

- a) der Redakteur einer politischen Zeitschrift
- b) der Redakteur des Kanals ZDF
- c) der Redakteur einer großen Arbeiterzeitung
- d) der Fotoreporter bei einer Modezeitschrift

23. Warum nahm Stefan seinen Tod ruhig hin?

- a) weil er wusste, dass er todkrank ist
- b) weil er überzeugt war, dass seine Familie nach seinem Tode ruhig leben kann
- c) weil er wusste, dass seine Standhaftigkeit anderen Menschen Mut zum Weiterkämpfen geben wird
- d) weil er Angst vor neuen Folterungen hatte

24. Warum fuhr Stefan mehrmals in den spanischen Krieg?

- a) weil er sehr gern reiste
- b) weil er mit den eigenen Augen den Krieg sehen wollte, um den Lesern seine Vorzeichen zu deuten
- c) weil er Chamberlen sehen wollte
- d) weil er die Karriere im Krieg machen wollte

25. Worin bestand die Bedeutung und Wirkung der Artikel von Stefan?

- a) Die Artikel waren sehr kurz und bündig gefasst
- b) Die Artikel enthielten Fotos mit dem Bildtext

- c) Jeder Artikel hatte eine andere Form: Collage, Bericht, Poem, Assoziogramm.
 - d) Seine Artikel brachten den Menschen in der verworrenen Zeit des 2. Weltkrieges einen Schimmer von Vernunft
26. Warum nahm Stefan den Vorschlag des Lagerkommandanten an, obwohl er die Folgen seiner mutigen Haltung voraussah?
- a) weil er die Stille und das ungestörte Nachdenken auskosten und seine Begründung der Niederlage der Hitlermacht endgültig aufschreiben wollte
 - b) weil die Hoffnung hegte, dass der Kommandant ihn begnadigen wird
 - c) weil er hoffte den Kommandanten zu überzeugen, dass die Hitlermacht vor ihrem nahen Ende steht
 - d) weil er wollte diese Gelegenheit für die Flucht zu benutzen
27. Was verstehen Sie unter dem Begriff „die Notstandsgesetze“?
- a) Gesetze zur Beseitigung der Hungersnot in den armen Ländern
 - b) Gesetze zum Regulieren der Wirtschaftskrise in den USA
 - c) Gesetze zur Unterstützung der Arbeiterklasse in den 30er Jahren in Deutschland
 - d) Gesetze zur Beseitigung der demokratischen Rechte und Freiheiten der Bürger und zur Sicherheit der Klassenherrschaft der Bourgeoisie in den imperialistischen Staaten
28. Welche Bedeutung des stilistisch markierten Wortes ist falsch?
- a) prophezeihen – *versprechen*
 - b) obliegen – *sollen*
 - c) der Büttel – *der Polizist*
 - d) wachrütteln – *wecken*
29. Wo handelt es sich um Historismen ?
- a) der Redakteur, die Zeitung, der Frieden
 - b) die Gestapo, die Wehrmacht, das KZ-Lager
 - c) der Leidenschaftsgefährte, das Schreibzeug- die Landkarte
 - d) das Anzeichen, das Volk, der Posten
30. Wo sind die kontextuellen Synonyme falsch angeführt?
- a) der Häftling – *der Gefangene*
 - b) der Polizist – *der Wächter*
 - c) der Bogen – *das Blatt Papier*
 - d) wachrütteln – *erwecken*
31. Wo sind die kontextuellen Synonyme richtig angeführt?
- a) ein gesonderter Raum – *die Einzelzelle*
 - b) die Genugtuung – *die Unzufriedenheit*
 - c) der Auftrag – *der Vertrag*
 - d) die Folterung – *die Martäurung*
32. Welche Bedeutung des stilistisch markierten Wortes oder der Wortwendung ist falsch?

- a) j-n anstarren – j-n flüchtig ansehen
 - b) das Gespräch stockte – das Gespräch hörte auf
 - c) sein Amt als Prophet ausüben – als Prophet tätig sein
 - d) scheitern – die Niederlage erleiden
33. Finden Sie die konkretisierenden Epitheta in den nachstehenden Wortgruppen:
- a) die verworrene Zeit
 - b) das kleine, schräge Hotelzimmer
 - c) das fast unerträgliche Leben
 - d) der nüchterne Kommandant
34. Finden Sie die subjektiv bewertende Epitheta in den nachstehenden Wortgruppen:
- a) die furchtbar verworrene Zeit
 - b) ein nahrhaftes Frühstück
 - c) das fast unerträgliche Leben
 - d) die vollständige Trunkenheit
35. Was drückt der Konjunktiv im folgenden Auszug aus?
- a) Distanzierung und Neutralität des Sprechenden
 - b) modale Schattierung
 - c) Unsicherheit des Sprechenden
 - d) Zweifel des Sprechenden
36. Wählen Sie die Aufzählung, wo alle Elemente der horizontalen Struktur der Novelle angehören:
- a) Bericht, Charakterisieren, Finalbehandlung
 - b) Exposition, Anknüpfung, Kulmination
 - c) Schildern, Erzählen, Lösung
 - d) Beschreibung, Exposition, Kulmination
37. Wählen Sie die Elemente der vertikalen Struktur der Novelle:
- a) Erzählen, Charakterisieren, Anknüpfung
 - b) Begutachten, Lösung, Exposition
 - c) Beschreibung, Darstellung, Finalbehandlung
 - d) Bericht, Beschreibung, Schildern
38. Nennen Sie die Arten der Rededarstellung in der Novelle:
- a) direkte Rede, indirekte Rede, Autorsprache, Figurensprache
 - b) erlebte Rede, Beschreibung, Erzählen, Lösung
 - c) Begutachten, Anknüpfung, Entwicklung der Handlung
 - d) Schlussteil, Charakterisieren, Schildern
39. Was ist der Gegenstand der Novelle?
- a) das gute Leben der Berichterstatters

- b) die Anpassungsfähigkeit des Korrespondenten in der Zeit des Faschismus
 - c) die Rolle des Berichterstatters in der Zeit des Faschismus
 - d) Abenteuer des Korrespondenten auf den Reisen in der Kriegszeit
40. Welches Anliegen verfolgt die Autorin in ihrer Novelle „Der Prophet“?
- a) das hohe kulturelle Niveau der Faschisten
 - b) die Selbstopferung Stefans im Namen der Vernichtung des Faschismus
 - c) Mitleid der Faschisten mit den Journalisten
 - d) körperliche Schwäche und Hilflosigkeit als Voraussetzung der Tapferkeit

9. Система оцінювання знань

Таблиця 1

Рівень навчальних досягнень	Бали			Критерії оцінювання
	Націон. шкала	Шкала ECTS		
		2....5	1....100	
Високий	5	90-100	A	Демонструє повні і глибокі знання навчального матеріалу, вільно висловлює свої думки, робить аргументовані висновки, висловлюється без утруднень у доборі виразів, чітко й логічно формулює думки й точку зору, представляє чіткі висловлювання на складні теми; виконує завдання, не передбачені програмою; вільно використовує знання для виконання поставлених завдань.
Достатній	4	75-89	B,C	Демонструє достатні знання навчального матеріалу, вільно висловлює свої думки, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні огріхи у

				формулюванні висновків; представляє детальні висловлювання, наводячи аргументи; виконує завдання, передбачені програмою; має стійкі навички до виконання практичних завдань.
Задовільний	3	60-74	D,E	Володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; відтворює певну частину навчального матеріалу, має елементарні нестійкі навички виконання практичних завдань; може вживати серії виразів, щоб будувати прості зв'язні висловлювання, може переказати зміст прочитаного, але допускає помилки у мовленні, не вміє аргументувати свою точку зору.
Низький	2	35-59	Fx	Має фрагментарні знання (менше половини навчального матеріалу), відсутні уміння висловлювати свою думку; виконує частину завдань за допомогою викладача; допускає суттєві помилки.
Незадовільний	1	1-34	F	Не володіє навчальним матеріалом; виконує лише елементарні завдання з допомогою викладача; може використовувати лише прості речення та вирази для висловлення думки; допускає грубі помилки.

10. Методичне забезпечення.

Підручники та посібники, додатковий навчально-методичний матеріал, нормативні документи, ілюстративний матеріал.

11. Рекомендована література

Підручники та посібники

1. Зиброва Г. Г. Учебное пособие по немецкому языку для развития навыков устной речи. (Е. М. Remarque "Drei Kameraden") М., 1999.
2. Bessmertnaja W., Grudinina G., Darowskaja L. Linguostilistische Interpretation des künstlerischen Textes. М., 1983.
3. Birkenhof G., Moltschanowa I., Übungsbuch zur deutschen Grammatik. М., 1969.
4. Blach I., Sabelina E., Zwilling M. Übersetzungspraktikum (Deutsche Zeitungssprache). М., 1969.
5. Brandes M. P. Stilistik der deutschen Sprache М., 1990.
6. Brandes M. P. Übungen zur deutschen Stilistik. М., 1990.
7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig, 1986.
8. Hinka B. I. Lexikologie der deutschen Sprache. Ternopil, 2008.
9. Kusnezowa O., Birkenhoh G., Romm S. Praktikum der deutschen Grammatik. М., 1968.
10. Oguy O. D. Lexikologie der deutschen Sprache. Winnytsa, 2003.
11. Pryrhodko A. Syntax des komplexen Satzes für Germanisten. Saporishja, 1998.
12. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. М., 1975.
13. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. М., 1974.
14. Smeretschansky R. I. Grammatik der deutschen Sprache. К., 1981.
15. Turtschyn W. W. Grammatische Bedeutungen und semantische Funktionen des Konjunktivs. Iwano-Frankiwnsk, 2003.
16. Wasbuzkaja K., Giltchenok N. Analytisches Lesen. L. 1980.

Інформаційні ресурси:

1. <http://www.library.ukma.kiev.ua/>
2. <http://library.lnu.edu.ua/bibl/>
3. <http://www.nbuv.gov.ua/>
4. <http://www.dnpb.gov.ua/>
5. <http://www.mirknig.com>
6. <http://www.RoyalLib.Ru>
7. <http://lib.aldebaran.ru/>